

I Encontro de Estudos Árabes em Diálogo

Programação



CENTRO DE ESTUDOS ÁRABES - USP

مركز الدراسات العربية



fffch



Universidade de São Paulo

I Encontro de Estudos Árabes em Diálogo

Promoção:

Centro de Estudos Árabes (CEAR-USP)
Departamento de Letras Orientais (DLO-USP)

Comissão organizadora:

Michel Sleiman (docente do DLO-USP)
Fernanda Mendes (pós-doutoranda do DLO)
Maria Carolina Gonçalves (doutoranda do PPG-LETRA)
Pedro Martins Criado (doutorando do PPG-LETRA)
Vitória Perpétuo Bruno (doutoranda do PPG-HE)

Conselho científico:

Arlene Elizabeth Clemesha (USP)
Beatriz Bissio (UFRJ)
Christina Stephano de Queiroz (FAPESP/Unifesp)
Emiliano Unzer Macedo (UFES)
Felipe Benjamin Francisco (USP)
Fernanda Pereira Mendes (USP)
Francirosy Campos Barbosa (USP)
Isabelle Christine Somma de Castro (USP)
Jemima de Souza Alves (USP)
Mamede Mustafa Jarouche (USP)
Michel Sleiman (USP)
Safa Jubran (USP)

Apoio:

Centro de Estudos Palestinos (CEPal) - USP
Editora Tabla
Instituto da Cultura Árabe (ICArabe)
Programa de Pós-Graduação em História Econômica (PPG-HE) - USP
Programa de Pós-Graduação em Letras Estrangeiras e Tradução (PPG-LETRA) - USP

PROGRAMAÇÃO

→ Segunda-feira (05/maio/2025)

10h-10h30
Abertura (presencial, sala 261)
Link: https://www.youtube.com/watch?v=vy0ZDtuxt_E

10h30-12h30	
PRESENCIAL (Sala 261)	ONLINE (Sala 266)
Mesa 1: Memórias da Nakba ● <u>Gabriel do Lago Loureiro</u> - “A loucura de ser palestino”: Mahmoud Darwish e a escrita da identidade nacional a partir do Diário de um Cidadão sem País ● <u>Renata Nascimento y Mansour</u> - O Museu das Memórias e do Patrimônio Popular de Chatila e suas possibilidades educativas ● <u>Lissa Marchesini dos Santos</u> - Impactos socioeconômicos da Nakba: os campos de refugiados na Cisjordânia ● <u>Carolina Ferreira de Figueiredo</u> - A Nakba em andamento: escrita da história e resistência palestina ● <u>Isabella Almeida de Abreu Aquino</u> - Taqsim & Tarab: uma etnografia sonora do exílio palestino Moderadora: Paula Carolina de Andrade Carvalho Link: https://www.youtube.com/watch?v=vy0ZDtuxt_E	Mesa 2: A Palestina e suas representações ● <u>Ana Caroline de Almeida</u> - Aproximações Palestina e Brasil em constelações de imagens que se espelham ● <u>Jamile Santos Santana</u> - No Paraíso do Esquecimento: narrativas mítico-religiosas na obra de Mahmud Darwich ● <u>Ruben Maciel Franklin</u> - Por uma poética do exílio: Darwich e o testemunho das crianças na narrativa palestina pós-Nakba ● <u>Nina Fernandes Cunha Galvão</u> (Moderadora) - Os tempos da Nakba e a catastrofização do tempo Link: https://www.youtube.com/watch?v=5LtB9IW5VTM

12h30-14h
Intervalo

14h-16h	
PRESENCIAL (Sala 261)	ONLINE (Sala 266)
Mesa 3: Viagens pela África e pela Ásia • <u>Rafaél Antônio Nascimento Cruz</u> - Genealogia e tempo histórico em Mūsa Kamara (Senegal, século XX) • <u>Leandro Gatti</u> - Uma História para Contar: Os Árabes em Nea Pafos • <u>Alaor Souza Oliveira</u> - Viagens, impérios e representações: o oriente otomano como destino turístico europeu • <u>Ximena Isabel León Contrera</u> - A rihla de um peregrino aragonês no século XVI: descobertas, interpretações e debates • <u>Maria Júlia Viana Matoso</u> - Disputas de narrativas acerca do uso de terrorismo e contraterrorismo na Argélia (1954-1962) Moderadora: Fernanda Pereira Mendes	Mesa 4: Literatura e política na África árabe • <u>Mateus José da Silva Santos</u> - Sisi, Dez Anos Depois: Desafios domésticos, regionais e sistêmicos do Egito Contemporâneo após os tempos da Primavera Árabe (2014 – 2024) • <u>Jheniffer Caroline Oliveira Souza</u> - Árabes, nomadismo e ambiente: o racismo no discurso ambiental colonial francês durante a colonização da Argélia no século XIX • <u>Mylena Pereira da Silva</u> - A condição escrava nas regências otomanas do século XVIII e o impacto da construção imagética do muçulmano magrebino • <u>Catharina Seadi Pereira</u> - Literatura e política no mundo árabe: o impacto da primavera árabe no International Prize for Arabic Fiction • <u>Francismara de Oliveira Lelis</u> - A Dança das Almeias: As representações das dançarinas egípcias no relato de viagem de Eça de Queiroz, 1869 • <u>Letícia Nogueira Vasconcelos</u> - Clima, crise e memória nas crônicas mamelucas (século XIII) Moderadora: Vitória Perpétuo Bruno
Link: https://www.youtube.com/watch?v=4fSOWiz1xcc	Link: https://www.youtube.com/watch?v=X4EEX50wylk

16h30-18h30	
PRESENCIAL (Sala 261)	ONLINE (Sala 266)
Mesa 5: Ciências, religiões e artes ontem e hoje • <u>André Luis Lira Lemos</u> - Isa al Masih no Fusus al-Hikam de Muhiyyddîn Ibn' Arabî • <u>Carolina Piornedo</u> - Entre a Tradição e o Afeto: O Legado do Sheikh Mabrouk no Centro Islâmico do Recife • <u>Diego Sampaio Dias Sperb</u> - Morfologia da arte e caligrafia árabe a partir do movimento Hurufyyia • <u>Luiz Carlos Zeferino</u> - A contrapontística entre a filosofia Sufi e o pensamento ocidental na arte de Ibrahim El-Salahi • <u>Houda Blum Bakour</u> - Tinha um Caminho no meio do caminho: A revitalização do Fustat (Cairo antigo) e seus impactos nos caminhos das artes Moderador: Michel Sleiman	Mesa 6: Árabes, Islã e África • <u>Gabriel dos Santos Giacomazzi</u> - 'Iskandar Al-Ḥimīyarī? Indícios alexandrinos entre o Iêmen e a África Suaíli • <u>Suênia Vieira Damásio</u> - É possível falar de raça no islã pré-moderno? Uma Análise do Discurso sobre o negro nas obras de Ibn Battuta e Ibn Khaldun (Século XIV) • <u>Paulo Henrique Ennes de Miranda Eto</u> - Uma genealogia do cargo de Muhtasib, a Hisba e o bem comum nos mercados islâmicos • <u>Pietro Menegatti de Chiara</u> - Bīḍān e Sūdān: a representação do Mali por Ibn Battuta (séc XIV) • <u>André Luís Gomes Soares</u> - Ibn Battuta em África: possíveis hierarquizações e racializações sobre o Manden Kurufaba e a Costa Swahili Moderador: Pedro Martins Criado
Link: https://www.youtube.com/watch?v=4fSOWiz1xcc	Link: https://www.youtube.com/watch?v=DwsCH4Lw6SI

19h-21h
Oficina (presencial, sala 261): “Oriente Médio na Mídia: como ler nas entrelinhas” Isabelle Christine Somma de Castro
Link: https://www.youtube.com/watch?v=KCe2kmmNYLk

→ **Terça-feira (06/maio/2025)**

9h-10h
Conferência (presencial, sala 261): “Fontes primárias do Mahjar: Mussa Kuraïem e a revista O Oriente” Christina Stephano de Queiroz
Link: https://www.youtube.com/watch?v=v8gXhld8J_Q

10h-12h	
PRESENCIAL (Sala 261)	ONLINE (Sala 266)
Mesa 7: Diálogos entre mundo árabe e Brasil • <u>Aminah Bárbara Martins Hamid Haman</u> - A participação brasileira na Partilha da Palestina • <u>Nina Paschoal</u> - “Tipos árabes”: um álbum orientalista no Brasil do Segundo Reinado • <u>Matheus Menezes</u> - A presença da literatura brasileira na Revista da Liga Andaluza de Letras Árabes • <u>Maria Teresa Mhereb</u> - O Mundo Árabe no mercado editorial brasileiro: um estudo sobre fluxos de tradução para o diálogo Sul-Sul • <u>Clara Bastos de Macêdo Carneiro</u> - O Centro Cultural Al Janiah e a universalização da luta palestina • <u>Edward de Abreu Campanario Neto</u> - Uma viagem de Meca a Jundiaí: saberes da cultura islâmica em uma abordagem teórico-metodológica no contexto dos anos iniciais da educação básica em Jundiaí-SP Moderadora: Christina Stephano de Queiroz	Mesa 8: Literatura clássica do Islã em seus primórdios • <u>Alexandre Facuri Chareti</u> (Moderador) - A metáfora como elucidação, em Abd-Alqāhir Aljurjānī • <u>Natália Maria Lopes Nunes</u> - Kitāb Dhakhīra fi Mahasin Ahl Al Jazeera (Livro do Tesouro das belas qualidades da população da Península) de Ibn Bassam: Uma antologia literária do al Andalus • <u>Patrik Madruga Gonçalves</u> - A Casa do Islã (Dār al-Islām) e seus limites através das representações do outro em relatos de viagem (séc. X-XIV D.C./III-VIII H.) • <u>Sara Daiane José</u> - Nem Choque, Nem Assimilação: Como os Cristãos Siríacos Narraram as Conquistas Islâmicas (Séculos VII-IX) • <u>Vitor Matheus de Araújo Barbosa</u> - A Subalternização do Ocidente Islâmico no discurso histórico Abássida a partir da Tarikh al-Rasul wal-Muluk de Al-Tabari (839-923)
Link: https://www.youtube.com/watch?v=v8gXhld8J_Q	Link: https://www.youtube.com/watch?v=o_7vRQFS7ao

12h-14h

Intervalo

14h-16h

Conferência (presencial, sala 261):

“Migrações Sul Sul: A contemporaneidade dos fluxos migratórios de países árabes no Brasil”

Luís Felipe Aires Magalhães

Link: <https://www.youtube.com/watch?v=rN5zHFcD4qA>

16h30-18h30

PRESENCIAL (Sala 261)

Mesa 9: Literatura árabe clássica em seus primórdios

- Murilo Moreira de Souza - A recepção do manuscrito Siríaco Sachau 321 pelos escritos marginais árabes
- Paulo Renato Silva de Andrade - Os árabes acreditavam em seus votos? A questão da “fé” e “sinceridade” devocional em graffiti votivos e apotropaicos proto-islâmicos e suas implicações para a história do surgimento do Islã
- Pedro Martins Criado - Wahb bin Munabbih: conhecimento bíblico e extrabíblico na historiografia árabe islâmica clássica
- Arthur Marques Atalhão Grecco - A Sicília Normanda em fontes muçulmanas: espaço e circulação no Mediterrâneo dos séculos XI e XII
- Fernanda Pereira Mendes - Machado de Assis e a escatologia muçulmana

Moderador: Mamede Mustafa Jarouche

Link: <https://www.youtube.com/watch?v=rN5zHFcD4qA>

19h-21h

PRESENCIAL (Sala 261)

Mesa 10: Política nos debates contemporâneos

- Shajar Goldwaser - Kahanismo dos EUA a Israel: a ascensão do supremacismo judaico e seu impacto na política externa estadunidense
- João Batista de Oliveira Neto - A dimensão estratégica do futebol na política da Arábia Saudita: uma análise da Visão 2030 e sportswashing
- Luísa Pastorini de Castro - A identidade islâmica: uma crítica dos debates jurídicos e translocais para a compreensão do ativismo islâmico na Arábia Saudita
- Leonardo Pagano Landucci - (Re)Considerando o Islam e a Política: o impacto do tunisiano Ennahda na formação do Islam Político

Moderadora: Natalia Nahas Calfat

Link: <https://www.youtube.com/watch?v=xGMM3QspNIA>

→ Quarta-feira (07/maio/2025)

9h-10h
(Presencial, sala 261): Conversa sobre tradução de poesia árabe Michel Sleiman
Link: https://www.youtube.com/watch?v=IRtXXjAKKYw

10h-12h	
PRESENCIAL (Sala 261)	ONLINE (Sala 266)
Mesa 11: Políticas nas relações internacionais • <u>Rodrigo Augusto Duarte Amaral</u> - Por um Iraque pós-Saddam: As relações transnacionais entre a elite da oposição iraquiana e o governo dos EUA nos anos 1990 • <u>Victor Cecchini de Farias</u> - A política externa da República Árabe Unida para a América Latina: a Colômbia, o Chile e o Brasil • <u>Katarina Vinagre Braga</u> - As diferentes perspectivas sobre a inserção internacional da Arábia Saudita: as relações com os Estados Unidos, China e Rússia • <u>Matheus Paranhos Giolo Mezadri</u> - O editorial-enciclopédia: o enquadramento emocional dos árabes pela imprensa estadunidense, 1956-1958 • <u>Gabriel Semerene</u> - Chickens for KFC?: ativismo queer e contestação de normas internacionais no contexto do genocídio palestino Moderador: Emiliano Unzer Link: https://www.youtube.com/watch?v=IRtXXjAKKYw	Mesa 12: A língua árabe em suas variações • <u>Diego Jeronimo Carmo</u> - Material didático: elaborando sequências didáticas para aprendizagem da frase genitiva do árabe • <u>Felipe Benjamin Francisco</u> (Moderador) - Por uma história do árabe magrebino a partir do acervo do Arquivo Nacional da Torre do Tombo • <u>João Lúcio Gusman</u> - Políticas Linguísticas e Contato: Questões Tangentes aos Arabismos Portugueses • <u>Safaa Abdelmoneam Ahmed Ali, Taghreed Abolyazeed Hashem Alroshdy</u> - O Fenômeno da Diglossia no Egito: Impactos Sociolinguísticos e Culturais Link: https://www.youtube.com/watch?v=HcVFk8KEqpl

12h-14h

Intervalo

14h-16h

PRESENCIAL (Sala 261)

Mesa 13: Prática tradutológica e suas implicações críticas

- Laura Faria Porto Borges - Os empréstimos da tradução literária do árabe ao português no romance “Damas da Lua”
- Maria Carolina Gonçalves - Traduzir o feminismo árabe: análise de textos de escritoras egípcias do fim do século XX
- Pietro Menegatti de Chiara - Operação Historiográfica e o Orientalismo: A tradução da riḥlah de Ibn Baṭṭūṭah no século XIX
- Thariq Mohamede Osman - O desafio de traduzir os termos filosóficos em Gibran
- Taghreed Abolyazeed Hashem Alroshdy - A Literatura Árabe e sua tradução em português: a figuração da tradução cultural em “O Beco do Pilão” de Naguib Mahfouz
- Shadi Rohana - Las traducciones del Quijote al árabe moderno

Moderadora: Safa Jubran

Link: <https://www.youtube.com/watch?v=7vekMuBJZrA>

16h30-18h30	
PRESENCIAL (Sala 261)	ONLINE (Sala 266)
Mesa 14: Identidades nas sociedades árabes • <u>Maria Francisca Soares Theberge</u> - Mark Sykes: orientalista ou administrador colonial? Colonialismo britânico no Oriente Médio em disputa (1914-1917) • <u>Érica Sarsur</u> - A língua e a cultura árabes como herança no romance “Uma casa com cheiro de pão” • <u>João Rodolfo Lopes Pereira</u> - Quando a casa não é um lar: migração, sexualidade e gênero no Líbano • <u>Naiara Müssnich Rotta Gomes de Assunção</u> - Dança, política e identidade no Egito Nasserista: quais corpos representam a nação egípcia? Moderadora: Isabelle Christine Somma de Castro	Mesa 15: Novas perspectivas sobre a diáspora • <u>Hyatt Haj Omar</u> - Impactos do Orientalismo em imigrantes Palestinos que vivem no Brasil • <u>Luana Menezes</u> - A influência da diáspora na Política Externa Brasileira para com a região MENA • <u>Luís Augusto Meinberg Garcia</u> - A diáspora sírio-libanesa e a formação da comunidade muçulmana em Barretos (SP) • <u>Rogério Caetano</u> - O Brasil e o patrimônio árabe muçulmano - pontes, rupturas e compreensão atual • <u>Adma Fadul</u> - Conflito entre árabes muçulmanos e católicos em 1914 na cidade de Salvador da Bahia • <u>Gustavo Racy</u> - A diáspora entre o residual e o emergente: orientalismo, identidade e história Moderador: Diogo Bercito
Link: https://www.youtube.com/watch?v=7vekMuBJZrA	Link: https://www.youtube.com/watch?v=Q1tUbFq-qRI

19h-21h
(Sala presencial, participação online, sala 261): Colóquio com João José Reis, autor de <i>Rebelião Escrava no Brasil: a História do Levante dos Malês em 1835</i>
Link: https://www.youtube.com/watch?v=g2H9V3qFEag

→ **Quinta-feira (08/maio/2025)**

9h-10h
Divulgação e sorteio de livros
Link: https://www.youtube.com/watch?v=EGx0ja6b-kQ

10h-12h	
PRESENCIAL (Sala 261)	ONLINE (Sala 266)
Mesa 16: Língua e ensino • <u>Karina Ávila Pereira</u> - As línguas de sinais utilizadas no mundo Árabe • <u>Mona Mohamad Hawi</u> (Moderadora) - A atividade social como o objeto de ensino de língua árabe na universidade: um caminho diferenciado • <u>Paula da Costa Caffaro</u> - Como preparar estudantes brasileiros de árabe para o futuro? Apontamentos para um ensino integrado • <u>Paulo Vinicius Marques da Silva</u> - Refletindo sobre o ensino integrado do árabe: um relato de experiência em sala de aula	Mesa 17: (Auto)representações de mulheres • <u>Ana Luisa Bambirra Alves</u> - O processo curatorial a partir do cinema palestino: a experiência da Mostra de Cinema Árabe Feminino • <u>Enndiel dos Santos Mendes</u> - Gênero, colonialismo e justiça social: contribuições teóricas de feministas latino-americanas para a causa Palestina • <u>Safaa Abdelmoneam Ahmed Ali</u> - Relatos de Mulheres Árabes Imigrantes: Desafios e Vivências no Brasil • <u>Mírian Freitas</u> - Damascos feridos: poemas para Gaza Moderadora: Maria Carolina Gonçalves
Link: https://www.youtube.com/watch?v=EGx0ja6b-kQ	Link: https://www.youtube.com/watch?v=GdbP-mID-qA

12h-13h30
Intervalo

13h30-15h30	
PRESENCIAL (Sala 261)	ONLINE (Sala 266)
Mesa 18: Palestina e a Nakba contínua ● <u>Gabriella Vono, Manuela Martins Kassab, Vitor Antonio Frutuoso Paes</u> - A atual escalada do conflito entre Israel e Palestina: desafios e perspectivas para uma resolução pacífica ● <u>Aníbal Cenzi</u> - Das práticas sociais genocidas ao genocídio palestino: uma breve análise sociológica ● <u>Caio Fábio Sampaio Porto</u> - Por que “Apartheid”? “Israel” nos relatórios humanitários de Organizações da Sociedade Civil palestinas ● <u>Marcelo Bamonte Seoane</u> - Hamas e o sete de outubro: a jihad palestina ainda pode ser chamada assim? ● <u>Vitória Paschoal Baldin</u> - Jornalismo orientado para trauma e a questão palestina: reflexões sobre ética e narrativas no contexto midiático brasileiro Moderadora: Arlene Clemesha Link: https://www.youtube.com/watch?v=QCLoWWaEMtI	Mesa 19: Imagens, imaginação, imaginários ● <u>Lael Batista de Souza Neto</u> - Indagações a respeito do Conceito de consciência global a partir das representações de Rogério II no teto da Capela Palatina (Século XII) ● <u>Marina Diel de Araujo</u> - A imaginação na filosofia de Ibn Sīnā ● <u>Nicolas Voss</u> - Uma tradução ilusionista de Hafiz de Chiraz e Jahân Malek-Khatun ● <u>Renata Fernandes Fontanillas</u> - Arte islâmica medieval de Portugal: entre a invisibilidade e o imaginário orientalista ● <u>Guilherme Di Lorenzo</u> - Narrativas Gráficas do Oriente Médio: Mediação Cultural, Testemunho e Ativismo na Construção de Quadros Interpretativos para o Público Ocidental Moderador: Michel Sleiman Link: https://www.youtube.com/watch?v=ycWh69AyUB8

15h30-17h30	
PRESENCIAL (Sala 261)	ONLINE (Sala 266)
Mesa 20: Mulheres e feminismos • <u>Erica Schmidt</u> - Um debate sobre a escrita feminina: a mulher desvelada em Eva Luna moldada por Šahrāzād • <u>Luiza Domingos Barra</u> - Meu Líbano foi uma mulher: uma pesquisa autobiográfica em arte • <u>Paula Carolina de Andrade Carvalho</u> - Vagabundagens no “Oriente”: a trajetória de mulheres viajantes por regiões muçulmanas no século XIX e início do XX • <u>Vitória Perpétuo Bruno</u> - O Feminismo como Fundamento da Libertação Nacional: uma análise da atuação de Huda Chaarawi e Nabawiya Mussa na luta anticolonial egípcia da primeira metade do século XX • <u>Salam Naser Zidan</u> - O feminismo árabe: seu protagonismo e seus impactos na sociedade Moderadora: Francirosy Campos Barbosa Link: https://www.youtube.com/watch?v=QCLoWWaEMtl	Mesa 21: Olhares sobre e para a Palestina • <u>Angela Lano</u> - Palestina e colonialismo de assentamento • <u>Giovanna Albuquerque Apolinario</u> - O genocídio palestino sob a perspectiva do Direito Internacional • <u>Paulo André Ribas Corrêa</u> - Ressonâncias da Palestinidade entre os Espaços de Intimidade: a “Casa” e a “Causa” e os Modelos Exemplares • <u>Pedro Lima Vasconcellos</u> - Freud x Balfour: a propósito de um “Estado judeu” na Palestina • <u>Rodrigo Castro</u> - Constelações do terrorismo-narrativo: subversão contra a colonialidade sionista Moderadora: Aminah Bárbara Martins Hamid Haman Link: https://www.youtube.com/watch?v=4q40K8NAv2U

18h-20h
Conferência (presencial, auditório da Casa de Cultura Japonesa): “Palestina Através dos Milênios” Nur Masalha SOAS (Faculdade de Estudos Orientais e Africanos da Universidade de Londres) Link: https://www.youtube.com/live/rRpFtRwA7E